



Instrukcja obsługi

Pierścieniowy wał ugniatający (wał Campbella)

FixPack



Stawiamy na bezpieczeństwo

Nr art. 175 3579

PL-1/07.01

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen

Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220

eMail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Szanowny Kliencie!

Chcielibyśmy podziękować za zaufanie, które nam okazałeś, kupując urządzenie naszej produkcji.

Zalety urządzenia ujawniają się tylko wtedy, gdy jest ono prawidłowo obsługiwane i używane.

Przekazując urządzenie, sprzedawca udzielił Ci już wyjaśnień w sprawie obsługi, nastawiania i konserwacji. Te krótkie wyjaśnienia wymagają jednak dodatkowo dokładnego przestudiowania instrukcji obsługi.

Prosimy więc, zanim po raz pierwszy zastosujesz urządzenie, dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy przy tym przestrzegać podanych w instrukcji wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Prosimy o zrozumienie, że przeróbki urządzenia, które nie są wyraźnie wymienione lub dopuszczone w niniejszej instrukcji, można przeprowadzać tylko za pisemną zgodą producenta.

Zamawianie części zamiennych

W zamówieniu części zamiennych prosimy również podać oznaczenie typu i numer fabryczny urządzenia. Informacje te znajdują się na tabliczce typu.

Dane te należy wpisać do następujących rubryk, aby zawsze mieć je pod ręką.

Typ urządzenia:
Nr:

Prosimy pamiętać, żeby stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Lemken. Dorabiane części mają ujemny wpływ na funkcjonowanie urządzenia, wykazują mniejszą trwałość i praktycznie we wszystkich wypadkach zwiększają nakłady na konserwację.

Prosimy o zrozumienie, że LEMKEN nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wady działania i uszkodzenia spowodowane przez stosowanie dorabianych części!

STOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



- Przed uruchomieniem należy zapoznać się z urządzeniem firmy LEMKEN oraz jego instrukcją obsługi. Do tego celu służy niniejsza instrukcja obsługi ze wskazówkami bezpieczeństwa!

- FixPack firmy LEMKEN został skonstruowany wyłącznie do standardowego zastosowania przy pracach rolniczych (użytkowanie zgodne z przeznaczeniem). Każde wychodzące poza ten zakres użycie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem!

- Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania należy również dotrzymywanie wymaganych przez producenta warunków pracy, konserwacji i napraw!
- Urządzenie FixPack LEMKEN może być użytkowane, serwisowane i naprawiane wyłącznie przez osoby, które są posiadają odpowiednią wiedzę oraz są poinstruowane o niebezpieczeństwach!
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz pozostałych powszechnie uznanych reguł w zakresie techniki bezpieczeństwa, medycyny pracy i kodeksu drogowego!

SPIS TREŚCI

1	PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM	4
2	TABLICZKI OSTRZEGAWCZE.....	6
	<i>2.1 Informacje ogólne.....</i>	<i>6</i>
	<i>2.2 Znaczenie znaków ostrzegawczych</i>	<i>6</i>
3	MONTAŻ WAŁU CAMPBELLA NA PŁUGU	7
	<i>3.1 Zawieszenie konsoli</i>	<i>7</i>
	<i>3.2 Zawieszenie ramienia do konsoli (o ile nie jest jeszcze zamontowane).</i>	<i>7</i>
	<i>Nożyce regulujące.....</i>	<i>7</i>
	<i>3.4 Montaż urządzenia nastawczego (o ile nie jest jeszcze zamontowane)</i>	<i>7</i>
	<i>3.5 Montaż wału do urządzenia nastawczego (o ile nie jest jeszcze zamontowane).....</i>	<i>7</i>
4	USTAWIENIA	8
	<i>4.1 Regulacja długości ramienia za pomocą urządzenia nastawczego</i>	<i>8</i>
	<i>4.2 Odległość wału FixPack do pługa</i>	<i>8</i>
	<i>4.3 Kierunek obrotu wału</i>	<i>8</i>
	<i>4.4 Działanie ugniatające/kruszące wału</i>	<i>8</i>
	<i>4.5 Szyna tnąca</i>	<i>9</i>
5	ORKA 1. SKIBY	10

6	TRANSPORT	11
6.1	<i>Jazda transportowa w położeniu w półobrocie z Uniradem</i>	<i>11</i>
6.2	<i>Transport w położeniu roboczym</i>	<i>11</i>
7	ODSTAWIANIE PŁUGA Z ZAWIESZONYM WAŁEM FIXPACK.....	12
8	KONSERWACJA	12
9	HAŁAS, DŹWIĘK POWIETRZNY.....	13
10	DEKLARACJA PRZEKAZANIA / GWARANCJA.....	13
11	MASY.....	13
12	UWAGI.....	13

1 PRZEPISY DOT. BEZPIECZEŃSTWA I ZAPOBIEGANIA WYPADKOM



Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed każdym uruchomieniem skontrolować urządzenie i ciągnik pod kątem bezpieczeństwa pracy i ruchu drogowego!
- Oprócz wskazówek niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnie obowiązujące przepisy BHP!
- Urządzenie mogą stosować, konserwować i naprawiać tylko osoby, które się na tym znają i są poinstruowane o niebezpieczeństwach!
- Podczas przejazdu drogami z podniesionym urządzeniem dźwignia obsługi musi być zablokowana, uniemożliwiając opuszczenie!
- Umieszczone tabliczki ostrzegawcze i informacyjne podają ważne wskazówki dla zapewnienia bezpiecznej pracy; ich przestrzeganie służy Twojemu bezpieczeństwu!
- Korzystając z dróg publicznych należy przestrzegać obowiązujące przepisy!
- Przed rozpoczęciem pracy zapoznać się ze wszystkimi urządzeniami i elementami obsługi oraz ich działaniem. Podczas pracy jest już na to za późno!
- Ubranie użytkownika powinno przylegać do ciała. Unikać luźno noszonej odzieży!
- W celu uniknięcia pożaru utrzymywać maszynę w czystości!
- Przed uruchomieniem i ruszeniem z miejsca sprawdzić najbliższe otoczenie! (dzieci!) Zwrócić uwagę na dostateczną widoczność!
- Zabieranie na urządzenie robocze innych osób podczas pracy i jazdy transportowej jest niedozwolone!
- Przepisowo doczepiać urządzenia i mocować je tylko do przepisowych przyrządów!
- Przy doczepianiu i odczepianiu urządzeń do wzgl. od traktora konieczna jest szczególna ostrożność!
- Podczas montażu i demontażu ustawić w odpowiednim położeniu urządzenia podpierające! (stateczność!)
- Ciężary zawsze umieszczać prawidłowo w przewidzianych do tego punktach mocowania!
- Przestrzegać dopuszczalne obciążenia osi, ciężary całkowite i wymiary transportowe!
- Sprawdzić i zamontować wyposażenie transportowe - np. oświetlenie, urządzenia ostrzegawcze i ewentualne urządzenia ochronne!
- Liny wyzwalające złączy szybkorozłącznych muszą wisieć luźno i nie powinny się same wyzwalać w niskim położeniu!
- Podczas jazdy nigdy nie opuszczać stanowiska kierowcy!
- Na zachowanie się pojazdu, sterowność i zdolność hamowania mają wpływ zamontowane lub doczepione urządzenia i ciężary balastowe. Dlatego zwrócić uwagę na dostateczną sterowność i hamowanie!

- Na zakrętach uwzględniać duży wysięg i/lub masę zamachową urządzenia!
- Włączać urządzenia tylko, gdy zamontowane są wszystkie urządzenia zabezpieczające i są one w położeniu aktywnym!
- Przebywanie w zasięgu pracy jest zabronione!
- Nie przebywać w zasięgu obrotów i wychyleń urządzenia!
- Urządzenia hydrauliczne (jak rama składana) wolno uruchamiać tylko wtedy, gdy w zasięgu ich pracy nie ma żadnych osób!
- Na częściach napędzanych przez siłę obcą (np. częściach hydraulicznych) znajdują się miejsca zgniatające i ścinające!
- Przed opuszczeniem ciągnika urządzenie odstawić na ziemi, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk zapłonowy!
- Nikt nie może przebywać między ciągnikiem i urządzeniem, jeśli pojazd nie jest zabezpieczony hamulcem postojowym i/lub podłożonymi klinami przed toczeniem się!

Konserwacja

- Naprawy, konserwację i czyszczenie oraz usuwanie zakłóceń przeprowadzać tylko przy wyłączonym napędzie i nieruchomym silniku! -Wyciągnąć kluczyk zapłonowy!
- Regularnie sprawdzać zamocowanie nakrętek i śrub - w razie potrzeby dociągnąć!
- Podczas prac konserwacyjnych przy podniesionym urządzeniu zawsze zabezpieczyć je odpowiednimi elementami podporowymi!
- Przy wymianie narzędzi roboczych z ostrzami stosować odpowiednie narzędzia i rękawice!
- Usuwać zgodnie z przepisami zużyte oleje, smary i filtry!
- Przed pracami przy układzie elektrycznym zawsze odciąć dopływ prądu!
- Wykonując elektryczne prace spawalnicze przy traktorze i doczepionych urządzeniach, zdjąć z zacisku kabel przy prądnicy i akumulatorze!
- Części zamienne muszą odpowiadać co najmniej wymaganiom technicznym ustalonym przez producenta urządzenia! Zapewniają to np. oryginalne części zamienne!
- Przy zasobnikach gazu stosować do napełniania wyłącznie azot – niebezpieczeństwo wybuchu!

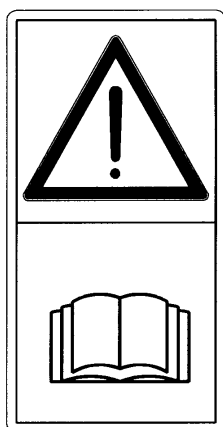
2 TABLICZKI OSTRZEGAWCZE

2.1 Informacje ogólne

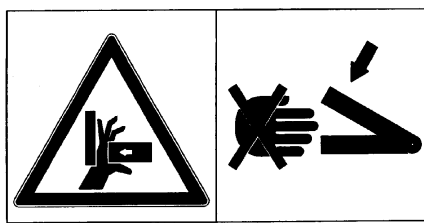
FixPack firmy LEMKEN jest wyposażony we wszystkie urządzenia zapewniające bezpieczną pracę. Tam, gdzie ze względu na niezawodność działania urządzenia nie można było całkowicie zabezpieczyć miejsc stwarzających zagrożenie, znajdują się znaki ostrzegawcze, które wskazują na te szcążtkowe niebezpieczeństwa.

2.2 Znaczenie znaków ostrzegawczych

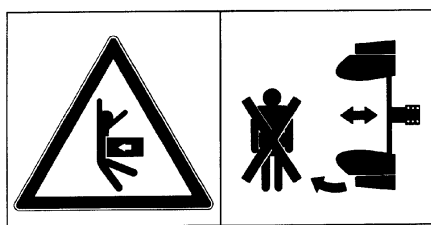
Należy zapoznać się ze znaczeniem znaków ostrzegawczych. Poniżej zamieszczamy szczegółowe wyjaśnienia.



UWAGA: Przed uruchomieniem przeczytać i przestrzegać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa!



UWAGA: Niebezpieczeństwo zgniecenia!



UWAGA: Nie przebywać w zasięgu obrotów i wychyleń urządzenia!

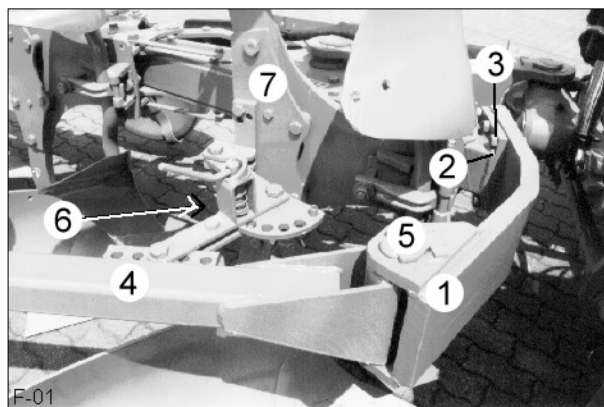
3 MONTAŻ WAŁU CAMPBELLA NA PŁUGU

FixPack może być montowany na 3- i 4-bruzdowe pługi typów Lemken Vari-Opal 120, 121, 140, 141 i 160; Lemken Vari-Opal HX 120 i 121; Lemken Vari-EurOpal 7, 8 i 9 oraz Lemken EurOpal 7 i 8. Może być ono również montowane na pługach, które są wyposażone w centralną regulację mierzwnika.

Montaż wału FixPack może odbyć się wyłącznie z zawieszonym na ciągniku i całkowicie opuszczonym pługu.

3.1 Zawieszenie konsoli

Konsola (1) jest przykręcana z przodu do płyty kołnierzowej (2) ramy pługa. Przed nakręceniem nakrętek (3) należy nanieść nieco Loctite na gwint. Nakrętki należy dokręcać z momentem dociągającym 260 Nm.



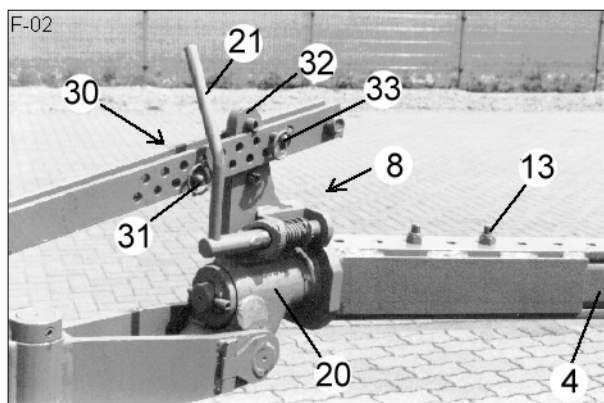
3.2 Zawieszenie ramienia do konsoli (o ile nie jest jeszcze zamontowane)

Ramię (4) jest montowane za pomocą sworznia (5) do konsoli (1). Zabezpieczyć sworznie (5).

3.3 Nożyce regulujące

Nożyce regulujące (6) są przykręcane, jak przedstawiono na ilustracji do przedniej konsoli (7) pługa. Starannie dokręcić śruby.

Uwaga: Przed montażem nożyc regulacyjnych (6) do Vari-Opal lub Vari-EurOpal muszą być one ustawione na największą szerokość roboczą na korpus!



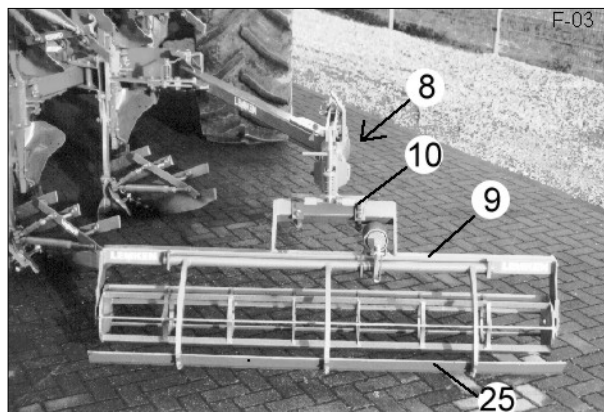
3.4 Montaż urządzenia nastawczego (o ile nie jest jeszcze zamontowane)

Urządzenie nastawcze (8) jest przykręcone do ramienia (4) w taki sposób, aby wał (9) pracował w czasie pracy między 2 i 3 korpusem pługa.

3.5 Montaż wału do urządzenia nastawczego (o ile nie jest jeszcze zamontowane)

Wał (9) jest zaciskany ze swoją ramą za pomocą śrub zaciskowych (10) do urządzenia nastawczego (8).

Wszystkie śruby i nakrętki muszą być starannie naciągnięte.



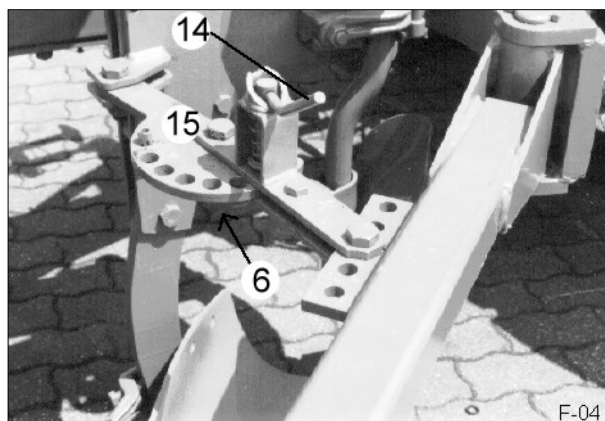
4 USTAWIENIA

4.1 Regulacja długości ramienia za pomocą urządzenia nastawczego

Długość ramienia (4) należy ustawić w taki sposób, aby wał pracował pomiędzy 2 i 3 korpusem. (Montować wał wyłącznie z zawieszonym na ciągniku pługiem.) W razie potrzeby wykorzystuje się urządzenie nastawcze (8) ramieniu (4). Następnie należy starannie dociągnąć śruby (13).

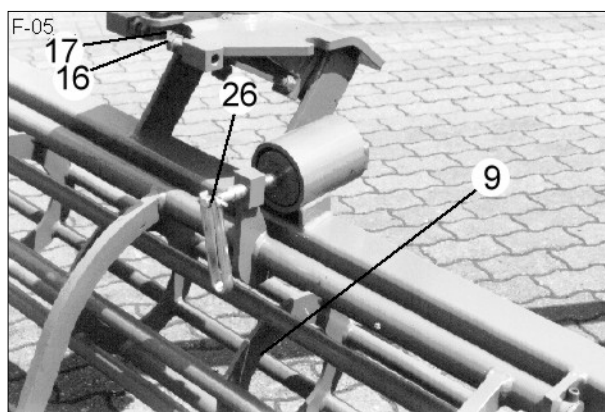
4.2 Odległość wału FixPack do pługa

Odległość wału FixPack do pługa jest regulowana za pomocą nożyc regulacyjnych (6). Generalnie należy ustawiać nożyce regulacyjne (6) na taką długość, aby wał (9) nie uderzał podczas pracy oraz obrotu w korpus pługa. Do regulacji służy sworzeń blokujący (14) oraz szereg otworów (15).



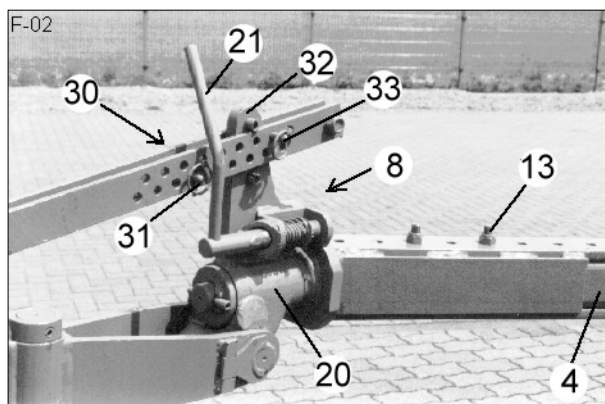
4.3 Kierunek obrotu wału

Podczas pracy wał (9) musi pracować zawsze w kierunku roboczym. W przeciwnym wypadku zakres obrotu wału musi zostać ograniczony w taki sposób, aby wał podczas obrotu był prowadzony bezpiecznie i nie uderzał w korpus pługa. Kierunek biegu jest regulowany za pomocą śrub nastawczych (17) po poluzowaniu nakrętek kontruujących (16). Po ustawieniu należy ponownie dokręcić nakrętki kontruujące (16).



4.4 Działanie ugniatające/kruszące wału

Za pomocą regulacji przetyczką (30) można ustawić działanie ugniatające wału. Przetyczka (31), która znajduje się za zderzakiem prowadzącym (32), służy do ustawienia działania ugniatającego. Przetyczka (33) znajdująca się przed zderzakiem prowadzącym (32) służy do ograniczenia wysokości wału. Przednie otwory należy używać, żądane jest większe działanie ugniatające lub ma następować bardziej płaskie działanie pługa. Tylne otwory należy używać, gdy pożądane jest mniejsze działanie ugniatające lub głębsze działanie pługa.

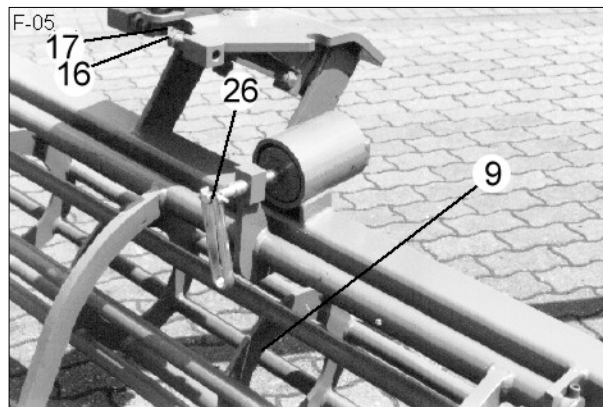


Aby podczas obrotu zapewnić zawsze wystarczającą przestrzeń między FixPack'iem i pługiem, należy wtykać przednią przetyczkę możliwie daleko przed zderzakiem prowadzącym (32).

Uwaga: Zmiana głębokości działania pługa wymaga również korekty ustawienia urządzeniem nastawczym (30) wału FixPack!

4.5 Szyna tnąca

Działanie kruszące wału (9) jest wspomagane przez szynę tnącą (25). Szyna tnąca przenosi ziemię do wału, która w ten sposób jest intensywniej kruszona i mieszana. Za pomocą wrzeciona (26) dozowana jest ilość ziemi tłoczonej do wału.



5 ORKA 1. SKIBY

Zależnie od tego, czy pierwsza skiba znajduje się w strefie ogrodzenia lub innych przeszkód lub np. w okolicach rowów, należy wybrać, czy FixPack ma być złożony czy też nie.

Jeśli FixPack ma być złożony na pierwszą skibę, należy wykonać pierwszą skibę ze skrętem w prawo.

Jeśli 1 skiba ma być wykonana w strefie ogrodzenia lub innych przeszkód, należy złożyć wał oraz ramię. W tym celu rama pługa jest obracana w położenie robocze **lewoskrętne**.

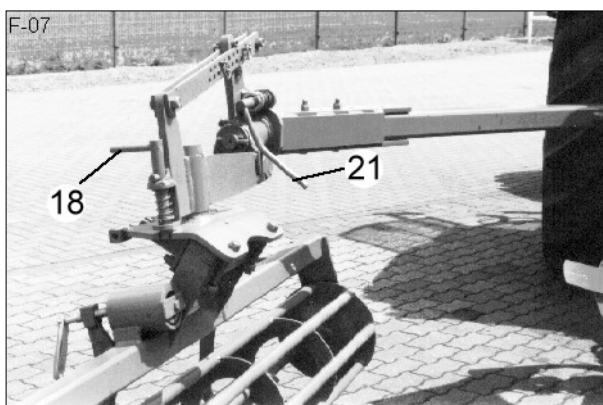
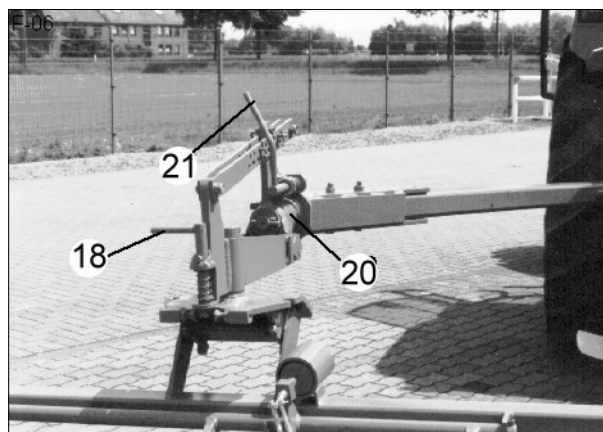
Teraz odblokowuje się sworzeń blokujący (18) i obraca się wał o 90°. Przy tym zewnętrzny koniec wału jest obracany do przodu w kierunku pługa. Ponownie zablokować sworzeń blokujący (18). Sprawdzić, czy sworzeń (18) poprawnie zablokował się na zapadkę.

Następnie zablokować oś wahadłową (20) za pomocą sworznia (21). Rama pługa jest obracana w prawoskrętne położenie robocze. Teraz odblokowuje się nożyce regulacyjne (6) za pomocą sworznia regulacyjnego (14), składa się ramię (4) z wałem (9) i blokuje za pomocą sworznia ryglującego (14) w tym położeniu.

Sprawdzić, czy sworzeń blokujący (14) i bolec (21) są poprawnie zablokowane. Teraz można przystąpić do orania pierwszej skiby.

Wał (9) FixPack znajduje się teraz w położeniu złożonym do wewnątrz. W tym położeniu nie można nigdy odblokowywać bolca (21), ponieważ podniesiony jest punkt ciężkości. Sworzeń blokujący (21) może być uruchamiany tylko wtedy, gdy wał zwisa luźno lub może wahać się. Jest tak w przypadku położenia lewoskrętnego pługa.

Po orce pierwszej skiby ponownie rozkłada się ramię (4), pług jest obracany w lewoskrętne położenie robocze, wał obracany ponownie w położenie robocze a bolec (21) odblokowywany.



6 TRANSPORT

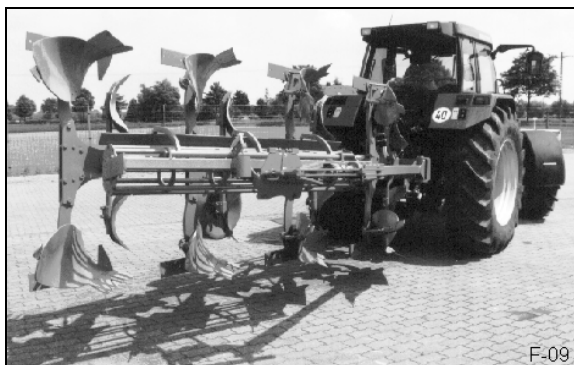
6.1 Jazda transportowa w położeniu w półobrocie z Uniradem

- Odblokować sworzeń blokujący mechanizmu obrotowego.
- Przetawić Unirad w położenie transportowe.
- Obrócić ramę pługa w położenie z pół obrotu.
- Obniżyć pług i zdemontować górny drążek kierujący po stronie pługa.
- Patrz instrukcja obsługi pługa.

Fixpack znajduje się w poza pługiem i może być transportowany bez dodatkowych przebudów. Dopuszczalna wysokość transportowa dla jazd na drogach publicznych musi być przestrzegana i nie może być przekroczona.

6.2 Transport w położeniu roboczym

- Obrócić wał (9) o 90° i zablokować w tym położeniu.
- Odblokować sworzeń blokujący (14) nożyc regulacyjnych (6) i złożyć ramię (4).



Należy zwrócić uwagę na to, aby wał nie uderzał w korpus pługa.

Jeśli pług wystaje ponad 40 cm poza światła ograniczające i końcowe ciągnika, należy transportować wał złożony do środka.

W tym celu obraca się pług w położenie lewoskrętne, wał obraca się o 90° i blokuje, blokuje się oś wahadłową (20) i obraca się pług w prawoskrętne położenie robocze. Następnie składa się ramię (4) możliwie daleko w kierunku pługa i blokuje. Sprawdzić, czy sworznie regulacyjne (14) i (21) są całkowicie zablokowane na zapadkę.



- Nigdy nie odblokowywać bolca (21), gdy wał (9) znajduje się w położeniu złożonym do środka.
- Zwrócić uwagę na wystarczającą sterowność ciągnika!
- Przy jeździe na drodze z podniesionym urządzeniem dźwignia obsługi mus być zablokowana przed opuszczeniem!

7 ODSZTAWIANIE PŁUGA Z ZAWIESZONYM WAŁEM FIXPACK

Pług z zawieszonym wałem FixPack może być odstawiany wyłącznie na stałym i równym podłożu.

Z uchylonym do wewnątrz i złożonym wałem FixPack pług może być zawieszany według instrukcji obsługi pługa.

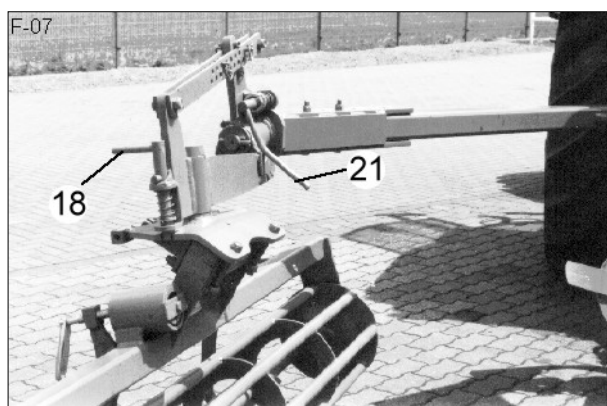
Z wałem FixPack rozłożonym i znajdującym się w położeniu roboczym, pług może być odstawiany bez dodatkowych elementów wsporczych.

Uwaga! FixPack może być zawieszany wyłącznie na pługu lub z niego demontowany, gdy pług jest zamontowany na ciągniku. Pług nie może być demontowany z ciągnika, gdy wał FixPack znajduje się w złożonym, zawieszonym położeniu.

8 KONSERWACJA

Miejsca smarowania należy smarować najpierw po co 10 godzin i następnie co 50 godzin eksploatacji!

Prowadnice sworzni blokujących muszą być regularnie smarowane, aby uniknąć zablokowania.



Ważne: W pierwszych 6 tygodniach nie czyścić urządzenia strumieniem parową; po tym okresie tylko z odstępem dyszy 60 cm przy maks. 100 bar i 50°C.



- Naprawy, konserwację i czyszczenie oraz usuwanie zakłóceń przeprowadzać tylko przy wyłączonym napędzie i nieruchomym silniku! - Wyciągnąć kluczyk zapłonowy!
- Regularnie sprawdzać zamocowanie nakrętek i śrub - w razie potrzeby dociągnąć!
- Podczas prac konserwacyjnych przy podniesionym urządzeniu zawsze zabezpieczyć je odpowiednimi elementami podporowymi!
- Przy wymianie narzędzi roboczych z ostrzami stosować odpowiednie narzędzia i rękawice!
- Usuwać zgodnie z przepisami zużyte oleje, smary i filtry!
- Przed pracami przy układzie elektrycznym zawsze odciąć dopływ prądu!
- Wykonując elektryczne prace spawalnicze przy traktorze i doczepionych urządzeniach, zdjąć z zacisku kabel przy prądniczy i akumulatorze!
- Części zamienne muszą odpowiadać co najmniej wymaganiom technicznym ustalonym przez producenta urządzenia! Zapewniają to np. oryginalne części zamienne!

9 HAŁAS, DŹWIĘK POWIETRZNY

Poziom hałasu wału FIXPACK wynosi podczas pracy poniżej 70 dB (A).

10 DEKLARACJA PRZEKAZANIA / GWARANCJA

Zwracamy uwagę, że tylko po odesłaniu wypełnionej i podpisanej deklaracji przekazania można dochodzić roszczeń gwarancyjnych wobec firmy LEMKEN.

11 MASY

Typ	Nazwa	Szerokość robocza ok. cm	Ciężar ok. kg
FixPack F 150	z wałem płaskim Ø 270 mm i szyną tnącą	150	255
FixPack F 200		200	265
FixPack R 150	z wałem rurowym Ø 330 mm i szyną tnącą	150	270
FixPack R 200		200	285

12 UWAGI

Ponieważ zakres dostawy odnosi się do zlecenia, wyposażenie Państwa urządzenia może się nieco różnić od niektórych opisów i rysunków. Aby móc dostosowywać nasze urządzenia do stale rozwijającego się poziomu technicznego, musimy zastrzec sobie prawo do zmian w kształcie, wyposażeniu i technice.

OŚWIADCZENIE UE O ZGODNOŚCI

zgodnie z dyrektywą UE 89/392/EWG

EC CERTIFICATE OF CONFORMITY

conforming to EEC Directions 89/392

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ POUR LA CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

My,
We,
Nous, Lemken GmbH & Co. KG
Weseler Str. 5
D-46519 Alpen,

oświadczamy wyłącznie na własną odpowiedzialność, że produkt
declare in sole responsibility, that the product
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

LEMKEN FixPack

(Wyrób, typ/Fabricant, type/Fabricant, type)

(Nr fabryczny.)

do którego odnosi się niniejsze oświadczenie, odpowiada w zakresie wyposażenia fabrycznej dostawy podstawowym wymaganiom bezpieczeństwa i higieny pracy wg dyrektywy UE 89/392/EWG.

to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements of EEC Directions 89/392.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

Dla prawidłowej realizacji zawartych w dyrektywach WE wymagań bezpieczeństwa i higieny pracy uwzględniono w szczególności następujące normy i specyfikacje techniczne

To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EEC Directions, the following standards and/or technical specifications were consulted:

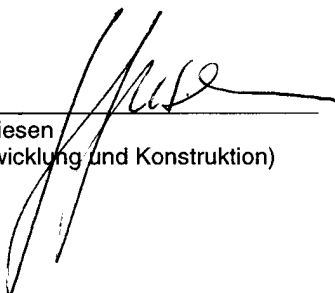
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes:

EN 292 - 1 (11.91),**EN 292 - 2 (11.91).**

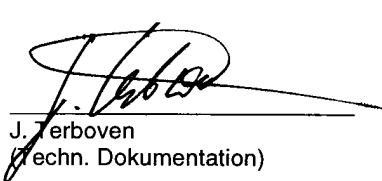
(Tytuł i/lub nazwa oraz data wydania norm i specyfikacji technicznych /Title and/or number and date of issue of the other EEC Directions / Titre et/ou numéro et date de publication des normes et/ou des spécifications techniques)

Alpen, dnia

(Miejsce i data wystawienia / Date and place of issue/Lieu et date)

(Podpis osoby uprawnionej /Name of authorized person/Nom de la personne autorisée)

G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)



J. Terboven
(Techn. Dokumentation)